Syllabus for *Greek Translation I:*
GRK (421) – Fall 2009

A course offered at the Baptist Missionary Association Theological Seminary

David G. Hellwig, Professor
Seminary email, dkhellwig4@bmats.edu
Seminary phone number, 903-586-2501, ext. 2231
Cell phone number, 501-626-0156

**Course Description:**

According to the current catalog on p. 68, the description of this course is as follows: “Translation skills are developed and sharpened by the inductive method through the translation of selected passages from the historical writings of the New Testament. Translation and the acquisition and retention of vocabulary are emphasized.” The bulk of this course will be spent translating the latter one-third of Mark’s Gospel (Mark 11-16). Various points of grammar will be emphasized through translating the book of Mark. Another major aspect of this course will involve further building one’s Greek vocabulary.

**Course Textbooks:**


3. The student should bring to class a good literal English translation (KJV; NKJV; NASB).

4. The student may also want to acquire a good analytical lexicon to help identify words, as well as parsing and declension information.

**Course Objectives:**

*By the end of this course, the student should . . .

1. have a major portion of the Gospel of Mark translated.*
2. be able to better recognize noun declensions and verbal forms.

3. develop a greater speed and proficiency in translating the Greek text.

4. develop a greater proficiency in the correct pronunciation and reading of the Greek New Testament.

5. possess a larger vocabulary of the Greek New Testament.

6. possess a greater appreciation for the original biblical language of the New Testament.

7. possess a greater confidence in working from the original language in preaching and teaching from the NT.

Course Requirements:

Throughout this semester, the student will be translating Mark 11-16. The student is expected to have his or her translation done each week. These translations are to be compiled in a three-ring binder and turned in for a grade at the end of the course. The professor will provide a translation sheet that may be reproduced for each verse translated. The student is not required to use this sheet, but may use regular lined paper for this project. The translations may be handwritten or typed on the computer. The student is allowed to use his or her personal computer in class, but is not to use computer helps in class or surf the internet when class is in session. A violation of this rule may result in the prohibited use of computers in class.

Tests:

Two major tests will be given based on translation and vocabulary. There will be a mid-semester test and a final exam. See course schedule for these dates.

Daily Quizzes:

Daily quizzes will be given over vocabulary from various lists of Metzger’s *Lexical Aids for Students of New Testament Greek*. See course schedule for the dates of these quizzes. Ten such quizzes will be given throughout this semester, and the student is allowed to retake two of his lowest quiz scores.
Course Grading:

There is a total of 1,000 points that may be earned for this course. Percentage points will not be rounded up. For example, if a student earns 907 points for the course, the percentage will be 90.7%, which is a “B.” The percentage breakdown and point value for the course is as follows:

- Mid-semester test: 200 pts. (20%)
- Final exam: 200 pts. (20%)
- Daily quizzes: 200 pts. (20%)
- Translation notebook: 300 pts. (30%)
- Class Attendance & participation: 100 pts. (10%)

BMATS Grading Scale:

- A 91-100%  
- B 81-90%  
- C 71-80%  
- D 61-70%  
- F below 61%  
- I Incomplete  
- WP Withdrawal while passing  
- WF Withdrawal while failing

Class Attendance and Participation:

The students are expected to be in class for each class session. Missing class will result in a reduction in one’s overall grade. Missing more than ¼ of class sessions, except for extenuating circumstances, can place the student at risk of failing the course. Students are allowed to use their personal computers in class if they are placing their translation on their computer. Using the internet during class is strictly prohibited unless allowed by the professor. A violation of this rule may result in the prohibited use of computers in class. The students are expected to pay attention in class and not doing any other work for other classes.
Course Schedule:

Sept. 3rd: Course Introduction

Sept. 10th: Mark 11:1-14 / Quiz #1 (Words occurring 55 to 46 times)

Sept. 17th: Mark 11:15-33 / Quiz #2 (Words occurring 45 to 42 times)

Sept. 24th: Mark 12:1-27 / Quiz #3 (Words occurring 41 to 38 times)

Oct. 1st: Mark 12:28-44 / Quiz #4 (Words occurring 37 to 34 times)

Oct. 8th: Paschal Lectures / Mark 13:1-13

Oct. 15th: Mark 13:14-37 / Quiz #5 (Words occurring 33 to 30 times)

Oct. 22nd: Mid-term exam (translation and vocabulary)

Oct. 29th: Mark 14:1-21 / Quiz #6 (Words occurring 29 or 28 times)

Nov. 5th: Mark 14:22-45 / Quiz #7 (Words occurring 27 to 25 times)

Nov. 12th: Mark 14:46-72 / Quiz #8 (Words occurring 24 or 23 times)

Nov. 19th: Mark 15:1-20 / Quiz #9 (Words occurring 22 or 21 times)

Nov. 26th: THANKSGIVING

Dec. 3rd: Mark 15:21-47; 16:1-20 / Quiz #10 (Words occurring 20 or 19 times)

Dec. 10th: Final Exam / Translation notebook due

* The professor reserves the right to make changes to this syllabus or course schedule at his discretion.

* This class will meet on Thursdays from 2-5 PM in the Mt. Olive Room